

PALAZZETTO BRU ZANE

FESTIVAL
LE SALON ROMANTIQUE
E ALTRI APPUNTAMENTI
GENNAIO-MARZO 2013



**PALAZZETTO
BRU ZANE**
CENTRE
DE MUSIQUE
ROMANTIQUE
FRANÇAISE

FESTIVAL LE SALON ROMANTIQUE

E ALTRI APPUNTAMENTI GENNAIO-MARZO 2013

Il ciclo di concerti *Le salon romantique*, conferenze con musicologi e storici dell'arte, concerti straordinari in occasione del Carnevale e della manifestazione *Donne a Venezia*. Questo, in sintesi, il variegato cartellone di eventi che il Palazzetto Bru Zane vi propone nei prossimi mesi. *Le salon romantique* è un'incursione nella musica da camera. I compositori e la storia della musica del XIX secolo eleggono i salotti a veri e propri collettori di cultura, mondi di sperimentazione e di riflessione su emozioni profonde. Quale luogo più adeguato se non la sala del Palazzetto Bru Zane, le cui dimensioni corrispondono ai salotti ottocenteschi privi di barriere tra interprete e spettatore?

Le salon romantique concert cycle, conferences with musicologists and art historians, special concerts during the Carnival season and the special event *Donne a Venezia*. This is, in short, the diversified events programme that Palazzetto Bru Zane is offering within the next few months. *Le salon romantique* is a foray into the domain of chamber music. The composers and history of nineteenth-century music adopted salons as the true show-cases of culture, places for experimentation and reflection on profound emotions. What better venue than the concert hall of Palazzetto Bru Zane, with dimensions that correspond to nineteenth-century salons and offer no barriers between the performer and spectator?

GIOVEDÌ 24 GENNAIO
ORE 18
PRESENTAZIONE
DEL FESTIVAL

Un incontro insieme all'équipe del Palazzetto Bru Zane per scoprire le opere, i compositori e gli artisti protagonisti del prossimo festival. La presentazione dei brani musicali in programma sarà condotta attraverso ascolti e proiezioni d'immagini storiche.

A meeting with Palazzetto Bru Zane's team to discover works, composers and key artists of the next festival. The musical pieces in the programme will be presented through listenings and the viewing of historical images.

INGRESSO LIBERO
FREE ENTRY

prenotazione consigliata
reservation recommended
+39 041 52 11 005
billetterie@bru-zane.com

GIOVEDÌ 17 GENNAIO
ORE 18
CONFERENZA: LA MISE EN SCÈNE
NELL'OPERA OTTOCENTESCA

Conferenza di Emilio Sala

Quello di *mise en scène* è senz'altro uno dei concetti e delle pratiche teatrali che hanno contribuito di più a trasformare l'opera settecentesca nel nuovo dramma musicale ottocentesco. Quali sono le esigenze che hanno fatto nascere, concettualmente e praticamente, la *mise en scène*? Quali sono i suoi rapporti con la musica e la drammaturgia musicale? Che rapporto c'è, storicamente, tra la messa in scena ottocentesca e la regia moderna?

Conference by Emilio Sala

The *mise en scène* is, without a doubt, one of the theatre concepts and practices that contributed most to the transformation of eighteenth-century opera into the new nineteenth-century musical drama. What were the conceptual and practical needs underlying the birth of the *mise en scène*? What relationships did it have with music and dramaturgical music? What is the historical relationship between nineteenth-century staging and modern production?

INGRESSO LIBERO
FREE ENTRY

prenotazione consigliata
reservation recommended
+39 041 52 11 005
billetterie@bru-zane.com

Emilio Sala ha studiato a Venezia con Francesco Orlando e Giovanni Morelli. Attualmente insegna all'Università statale di Milano e si occupa di drammaturgia musicale sia in una prospettiva storico-filologica che teorico-critica.



Le immagini sono tratte dal testo
La Scène lyrique autour de 1900
di Rémy Campos e Aurélien Poidevin
Edizioni L'Œil d'or, 2012

BRU-ZANE.COM



LA SCUOLA VIOLINISTICA FRANCESE

SABATO 2 FEBBRAIO ORE 20
SCHOLA CANTORUM

Fernand de LA TOMBELLE
Sonata per violino
Eugène YSAÏE
Poème élégiaque per violino
César FRANCK
Sonata per violino

Nicolas Dautricourt *violino*
Dominique Plancade *pianoforte*



N. Dautricourt - © Nanogirl



D. Plancade - © Eric Manas

Fernand de La Tombelle compone la *Sonata* per l'amico musicologo e violinista francese Paul Viardot. César Franck scrive la celeberrima *Sonata* per Eugène Ysaÿe che la esegue il giorno del suo matrimonio. A Gabriel Fauré è dedicato il *Poème élégiaque* di Eugène Ysaÿe. La dimensione di gruppo, che accomuna i compositori romantici a partire da continue dimostrazioni di stima e di amicizia, emerge sin dai frontespizi delle partiture che verranno eseguite in questo concerto.

Fernand de La Tombelle composed the *Sonata* for his French friend, the musicologist and violinist Paul Viardot. César Franck wrote his famous *Sonata* for Eugène Ysaÿe who performed it on his wedding day. Eugène Ysaÿe's *Poème élégiaque* is dedicated to Gabriel Fauré. The group dimension, which unites the romantic composers starting with reciprocal demonstrations of esteem and friendship, emerges from the frontispieces of the scores that will be performed in this concert.

BIGLIETTI 25 / 15 EURO

DOMENICA 3 FEBBRAIO ORE 17
FANTASIE ROMANTIQUE

Reynaldo HAHN
Romance en la majeur
Gabriel PIERNÉ
Sonata op. 36
Eugène ANTHIOME
Fantaisie romantique
Camille SAINT-SAËNS
Sonata per violino op. 75 n. 1

Geneviève Laurenceau *violino*
David Bismuth *pianoforte*

Un originale panorama della scuola violinistica francese con pezzi di carattere e sonate. La *Romance* di Reynaldo Hahn, caratterizzata da un delicato fraseggio, induce una sorta d'ipnosi nell'ascoltatore, mentre la *Fantaisie romantique* di Eugène Anthiome, insegnante di Conservatorio (tra i suoi allievi il giovane Ravel), è probabilmente una prima esecuzione moderna. Le due sonate in programma sono entrambe opere giovanili: Saint-Saëns dispiega un'evidente accentuazione virtuosistica mantenendo la sua tipica firma di eleganza, mentre l'opera di Pierné riflette un appassionato lirismo in un'atmosfera intima e attraverso una scrittura trasparente.

An innovative panorama of the French violin school with character pieces and sonatas. Characterised by its delicate phrasing, Reynaldo Hahn's *Romance* induces the listener into a sort of hypnosis while the *Fantaisie romantique* by Eugène Anthiome who, amongst others, taught the young Ravel at the Conservatory, is probably a modern première. Both sonatas in the programme are early works: Saint-Saëns unfolds a clear virtuosistic emphasis whilst maintaining his typical elegance while Pierné's work reflects his passionate lyricism with its intimate atmosphere and transparent writing.

BIGLIETTI 25 / 15 EURO



Saint-Saëns, Camille (Musica, giugno 1907, p. 90)



G. Laurenceau - © Yvan Schawandascht



D. Bismuth - © Eric Benoist

Scoprite l'opera di musica da camera di Fernand de La Tombelle attraverso i due CD:

Musica da camera per pianoforte e archi
Laurent Martin *pianoforte*
QUATUOR SATIE

Sonate e altri pezzi di musica da camera
DETROIT-WINDSOR
CHAMBER ENSEMBLE



Estratti per l'ascolto disponibili su
BRU-ZANE.COM

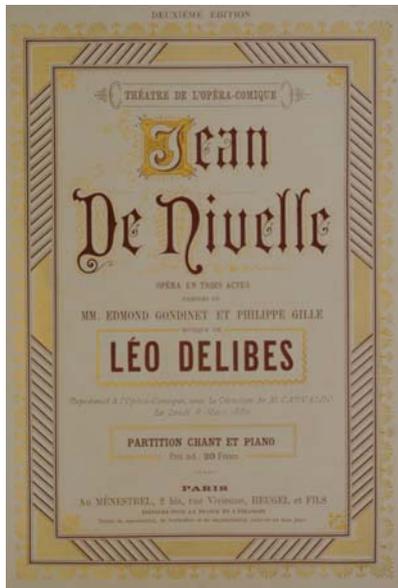
MERCOLEDÌ 6 FEBBRAIO
ORE 20
OPÉRA E OPÉRA-COMIQUE

Léo DELIBES

Lakmé
Jean de Nivelle
Nicola VACCAI
Roméo et Juliette
Emmanuel CHABRIER
Le Roi malgré lui
Georges BIZET
Les Pêcheurs de perles
Hector BERLIOZ
La Damnation de Faust
Victorin JONCIÈRES
Le Chevalier Jean
Jacques OFFENBACH
La Grande Duchesse de Gérolstein
Théodore GOUVY
La Religieuse

Chantal Santon *soprano*
Clémentine Margaine *mezzosoprano*
Emmanuel Olivier *pianoforte*

Arie virtuosistiche, dove lo stile italiano si fonde con la declamazione francese, la riscoperta di una cantata di Théodore Gouvy e romanze di *opéra-comique*. Un programma dai tratti umoristici, sentimentali e talvolta tragici che richiede interpreti dalla vocalità estesa. Le prime cantanti sono infatti la principale attrazione delle opere nell'Ottocento; tale posizione offre i compensi più ingenti e consente loro d'imporre le proprie scelte musicali. Le donne cantano dell'amore che provano per i loro uomini e persino nei duetti femminili il tema è sempre quello amoroso. Eccezione fatta per il celebre duetto di Delibes che descrive una raccolta di fiori nella foresta, corifeo dell'amore saffico.



Virtuoso arias in which the Italian style blends with French declamation, the rediscovery of a cantata by Théodore Gouvy and *opéra-comique* romances. A programme that is both humorous, sentimental and at times tragic, demanding extensive vocality from the interpreters. Indeed, the first singers are the main attraction of nineteenth-century operas, as this position was much better paid and allowed them to impose their own musical choices. The women sing of the love they feel for their men, and the theme is always that of love, even in the female duets. An exception being the famous duet by Delibes that describes gathering flowers in the forest, coryphaeus of Sapphic love.

BIGLIETTI 25 / 15 EURO
2,50 EURO GIOVANI A TEATRO

LUNEDÌ 11 FEBBRAIO
DALLE ORE 17
I COLORI DEL PIANOFORTE ROMANTICO

In occasione della **Carnival Culture Night**, due concerti e visite guidate

Charles-Valentin ALKAN

ORE 17 (durata 30 minuti)
Sinfonia per pianoforte solo
(Études op. 39 n. 4, 5, 6, 7)

ORE 19 (durata 30 minuti)
Étude op. 39 n. 11, ouverture
Concerto per pianoforte solo
(Étude op. 39 n. 9), Adagio
Le Festin d'Esopo - Thème et variations
(Étude op. 39 n. 12)

Vincenzo Maltempo *pianoforte*

INGRESSO LIBERO SINO
AD ESAURIMENTO POSTI DISPONIBILI
FREE ADMISSION SUBJECT
TO AVAILABILITY

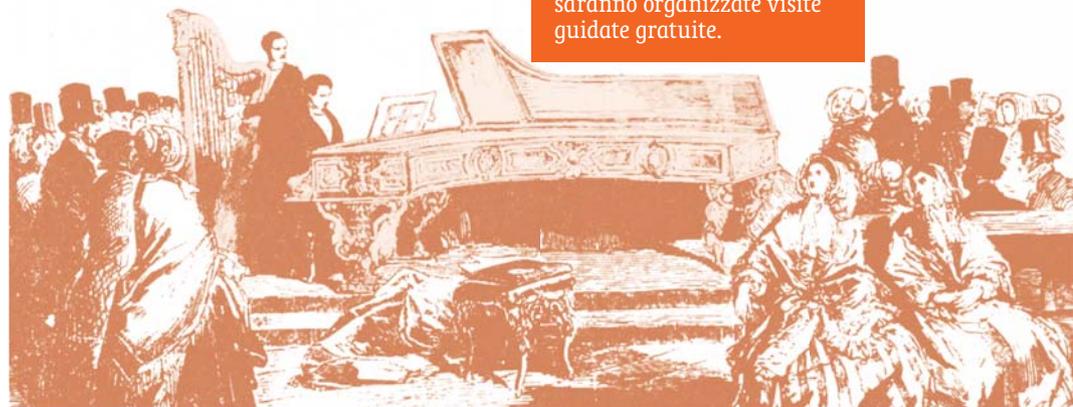
prenotazione consigliata
reservation recommended
+39 041 52 11 005
billetterie@bru-zane.com

Virtuoso misantropo che frequentò poco i concerti parigini nei quali si esibiva la stravaganza dei suoi contemporanei, Charles-Valentin Alkan s'impone oggi come uno dei capisaldi della scuola francese del pianoforte romantico. Il 2013, anno in cui si festeggia il bicentenario dalla sua nascita, è per il Palazzetto occasione di rendere omaggio a un'opera originale e personale, di estrema difficoltà tecnica che merita di essere riscoperta.

A virtuoso misanthropist who hardly ever attended the Parisian concerts in which the extravagance of his contemporaries was displayed, today Charles-Valentin Alkan is still one of the mainstays of the French school of romantic pianoforte. 2013 is both the bicentennial of his birth, and for the Palazzetto an opportunity to pay tribute to a highly original and personal opera, which is of the greatest technical difficulty and worthy of being rediscovered.

VISITE GUIDATE

Alle ore 17.30 e alle ore 18.15 saranno organizzate visite guidate gratuite.



WAGNER ALLA FRANCESE

MARTEDÌ 12 FEBBRAIO ORE 18
WAGNER E I COMPOSITORI FRANCESI

Conferenza di Giada Viviani

Il rapporto di Wagner con la musica francese fu molto intenso, e si sviluppò in entrambe le direzioni: da un lato, infatti, era un profondo conoscitore del panorama musicale francese a lui contemporaneo, da cui spesso trasse ispirazione, dall'altro la sua produzione esercitò un profondo influsso sui compositori d'oltralpe della generazione successiva. Negli anni giovanili suo indiscusso modello fu la scena parigina, dove sperava di potersi affermare come compositore operistico, facendo propri alcuni importanti tratti della tradizione francese. A loro volta, le innovazioni musicali e drammaturgiche attuate da Wagner nella sua produzione matura, in particolare nel *Tristan und Isolde*, funsero da catalizzatore senza il quale il profondo rinnovamento del linguaggio musicale del secondo Ottocento, in Francia come in Europa, sarebbe stato impensabile.

Conference by Giada Viviani

Wagner's relationship with French music was very intense and developed in both directions: indeed, on the one hand he was a true connoisseur of the French contemporary music scene, which often was a source of inspiration for him; on the other, his production greatly influenced French composers in the following generation. In his earlier works, there is no doubt that the Parisian scene was his model and it was there that he hoped to establish himself as an opera composer, adopting some of the key characteristics of French tradition. In turn however, Wagner's musical and dramaturgical innovations in his later works, in *Tristan und Isolde* in particular, acted as a catalyst for the profound renewal of the musical language that was to take place in the second half of the nineteenth century in France and Europe, and without this it would have been inconceivable.

INGRESSO LIBERO
FREE ENTRY

prenotazione consigliata
reservation recommended
+39 041 52 11 005
billetterie@bru-zane.com

Dopo essersi laureata a Venezia sotto la guida di Giovanni Morelli, Giada Viviani ha conseguito il dottorato in musicologia in Svizzera. I suoi saggi, pubblicati in sei lingue, si occupano di teatro musicale europeo dal Seicento all'Ottocento e di musica strumentale novecentesca. Attualmente collabora con l'Istituto per la Musica della Fondazione Giorgio Cini.

TRISTAN ET ISEULT

ILLUSTRATIONS

Alfred JAELL.



In occasione del bicentenario dalla nascita di Richard Wagner
In collaborazione con l'Associazione Richard Wagner di Venezia

MARTEDÌ 12 FEBBRAIO ORE 20
RILEGGERE WAGNER

Alfred JAËLL

Deux Improvisations d'après Rienzi
Paraphrase sur Lohengrin et Tannhäuser

Franz LISZT

Le Vaisseau fantôme:
Transcription du Chœur des tisserands

Richard WAGNER

Sonata per pianoforte in la bemolle maggiore
Alfred JAËLL

Transcription, illustrations et paraphrase
de Tristan et Isolde

Franz LISZT

Transcription de La Mort d'Isolde

Dana Ciocarlie pianoforte



Dana Ciocarlie - © Bernard Martinez

Il 13 febbraio 1883 Richard Wagner si spense a Venezia. Questo concerto è un omaggio al maestro di Bayreuth e alla sua "musica dell'avvenire". Dana Ciocarlie celebrerà Wagner con un recital di trascrizioni e parafrasi per pianoforte. La diffusione delle opere di Wagner in Francia avvenne soprattutto grazie alla musica pianistica, attraverso composizioni originali, trascrizioni e, infine, attraverso le parafrasi, le fantasie e le improvvisazioni ispirate alle sue partiture.

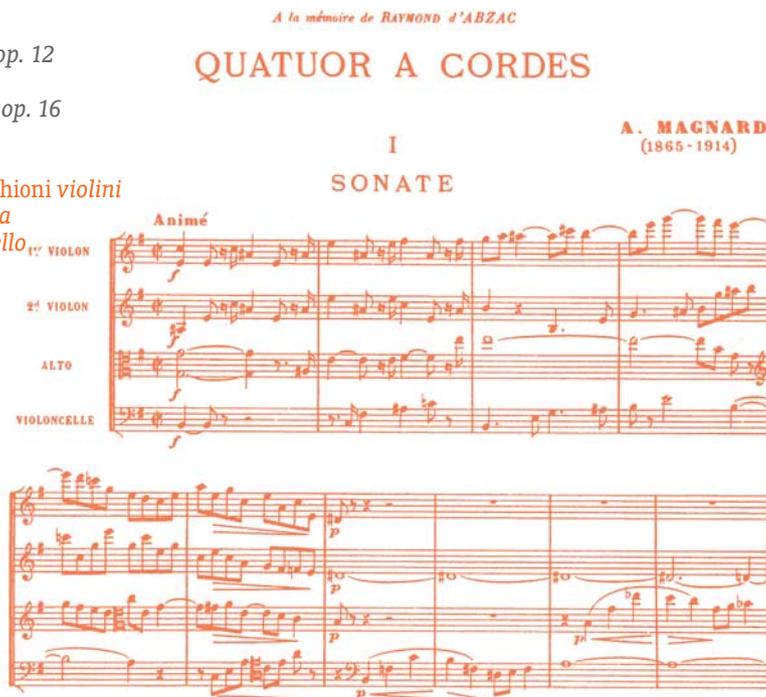
Richard Wagner died on 13 February 1883 in Venice. This concert pays tribute to the maestro of Bayreuth and his "music of the future". Dana Ciocarlie will celebrate Wagner with a recital of transcriptions and paraphrases for piano. It was thanks to the music for piano, original compositions, transcriptions and finally, the paraphrases, fantasias and improvisations inspired by his scores that Wagner's works became so widespread in France.

BIGLIETTI 25 / 15 EURO
2,50 EURO GIOVANI A TEATRO

SABATO 16 FEBBRAIO
ORE 20
AL CREPUSCOLO DEL ROMANTICISMO

Louis VIERNE
Quartetto in re minore op. 12
Albéric MAGNARD
Quartetto in mi minore op. 16

QUATUOR MANFRED
Marie Béreau, Luigi Vecchioni violini
Emmanuel Haratyk viola
Christian Wolff violoncello



Nell'ultimo quarto di secolo la forma musicale del quartetto diviene più profonda, le partiture sono meno numerose ma più dense. Il programma del concerto presenta opere di Vienne e Magnard, due autori che scrivono entrambi un solo quartetto misurandosi con la spinta dell'estetica romantica già orientata verso la modernità. Protagonista il Quatuor Manfred, uno dei più noti quartetti francesi e i cui musicisti provengono da importanti istituzioni quali la Juilliard School di New York e il Conservatoire national supérieur de musique di Parigi.

During the last twenty-five years of the century the musical form of the quartet became deeper and the scores less numerous but denser. The concert programme presents works by Vienne and Magnard, two composers who both wrote only one quartet, taking on the romantic aesthetics that were already directed at modernity. Protagonist of the concert is the Quatuor Manfred, one of the most famous French quartets and the members of whom come from renowned institutions such as the New York Juilliard School and the Paris Conservatoire national supérieur de musique.

BIGLIETTI 25 / 15 EURO

MARTEDÌ 26 FEBBRAIO
ORE 18
CONFERENZA: VERDI E L'OPERA FRANCESE

**In occasione del bicentenario
dalla nascita di Giuseppe Verdi**

Conferenza di Emilio Sala

Com'è noto, Verdi ha intrattenuto un rapporto costante e strettissimo con Parigi e con la cultura musicale francese. In particolare il lungo periodo in cui egli soggiornò quasi sempre a Parigi, negli anni 1847-1849, ha segnato una svolta nella sua carriera artistica. Si è insistito molto sulle origini italiane di Verdi, ma questa italianità è di fatto incomprensibile se si prescinde dal contesto europeo e segnatamente francese.

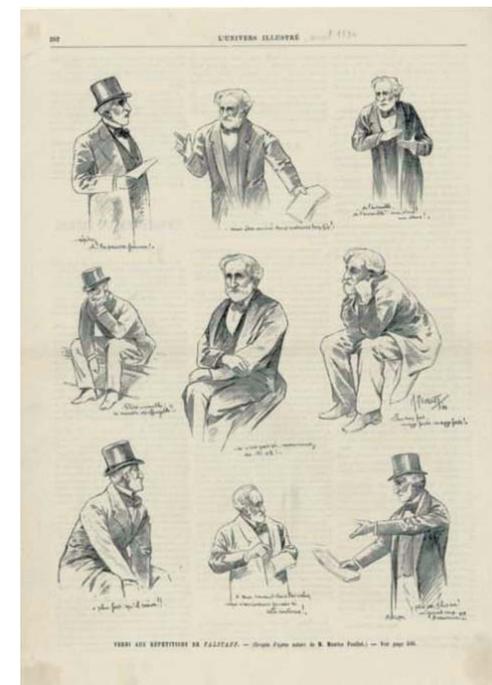
Conference by Emilio Sala

As is generally known, Verdi had close, uninterrupted ties with Paris and the French music culture. In particular, he stayed there for a long period, with few exceptions, and nearly always in Paris in the years 1847-1849, which marked a turning point in his artistic career. Much has been made of Verdi's Italian origins but this Italianism is incomprehensible if one disregards the European and French context in particular.

INGRESSO LIBERO
FREE ENTRY

prenotazione consigliata
reservation recommended
+39 041 52 11 005
billetterie@bru-zane.com

Emilio Sala ha studiato a Venezia con Francesco Orlando e Giovanni Morelli. Attualmente insegna all'Università statale di Milano e si occupa di drammaturgia musicale sia in una prospettiva storico-filologica che teorico-critica.



Verdi durante le prove di *Falstaff*. Incisione di Maurice Feuillet (Bibliothèque nationale de France, département Musique, Est.Verdi.G.F3009)

GIOVEDÌ 28 FEBBRAIO
ORE 20
SCOPRIRE SAINT-SAËNS



Caricatura di Saint-Saëns, Camille
(Musica, giugno 1907, p. 88)

Camille SAINT-SAËNS

Mazurche

Bagatelles

Studi

Camille SAINT-SAËNS / Franz LISZT

Danse macabre

Geoffroy Couteau pianoforte

Il “pezzo di genere” fiorisce in età romantica. La mente, libera da costrizioni formali, si dispiega a seconda dell'ispirazione del momento. Il programma di questo concerto presenta *bagatelles* di memoria beethoveniana, studi e mazurche carichi di pathos romantico. Si tratta di pagine prevalentemente sconosciute di Saint-Saëns tra cui la *Danse Macabre*, poema sinfonico trascritto da Liszt, in una versione estremamente virtuosistica. Geoffroy Couteau è una presenza costante nelle stagioni veneziane, quasi un “pianista in residenza” del Palazzetto.

The “music genre” bloomed in the romantic age. Here the mind seems to free itself of formal constrictions and unfolds according to the inspiration of the moment. The programme of this concert presents Beethovenian *bagatelles*, studies and mazurcas impregnated with romantic pathos. The programme presents pages by Saint-Saëns that are nearly all unknown, including *Danse Macabre*, the symphonic poem transcribed by Liszt, in a highly virtuoso version. Geoffroy Couteau is nearly always present in the Venetian seasons and is almost a pianist-in-residence in the Palazzetto.

BIGLIETTI 25 / 15 EURO
2,50 EURO GIOVANI A TEATRO

GIOVEDÌ 7 MARZO
ORE 20
L'ARPA ROMANTICA



Nabila Chajai

**In occasione
della manifestazione
Donne a Venezia
organizzata dalla Città
di Venezia**

Musiche di Renié, Debussy,
Caplet, Hasselmans, Tournier,
Grandjany

Nabila Chajai arpa

Il Palazzetto Bru Zane presenta un concerto che vede protagonista la giovane arpista Nabila Chajai, attualmente prima arpa dell'Orchestra del Teatro La Fenice. Un'avventura musicale alla scoperta del repertorio romantico per arpa a partire dall'opera della compositrice francese Henriette Renié.

Palazzetto Bru Zane presents a concert in which the young harpist Nabila Chajai is protagonist, currently the first harpist in the Orchestra of Teatro La Fenice. A musical adventure leading to the discover of the romantic repertoire for harp, starting from Henriette Renié's work.

INGRESSO LIBERO FINO AD ESAURIMENTO POSTI DISPONIBILI
FREE ADMISSION SUBJECT TO AVAILABILITY

prenotazione consigliata
reservation recommended
+39 041 52 11 005
billetterie@bru-zane.com

GIOVEDÌ 14 MARZO

ORE 18

CONFERENZA: I PREGI DI UNA FAMIGLIA, GLI ZANE FRA ARTE E STORIA

Conferenza di Massimo Favilla e Ruggero Rugolo

Per molti secoli la casata degli Zane assicurò alla Repubblica di Venezia «prelati insigni, senatori famosi, ambasciatori applauditi e fortunati guerrieri». Inscritta nel novero delle ventiquattro famiglie tribunizie, secondo una narrazione agiografica, la stirpe degli Zane affondava le proprie radici nella Roma repubblicana. Grazie ad approfondite ricerche d'archivio è possibile ripercorrere le vicende che vedono protagonisti gli esponenti della generazione seicentesca: Domenico (1622-1672), Marino (1639-1709) e Vettor (1665-1715), artefici del rinnovamento architettonico e decorativo in chiave barocca che interessò la residenza dominicale di San Stin.

Conference by Massimo Favilla and Ruggero Rugolo

For many centuries the Zane family gave the Venetian Republic “valuable prelates, renowned senators, successful ambassadors and successful soldiers”. Members of the group of the twenty-four tribunitian families of the Venetian Republic, according to a hagiographic narration, the roots of the Zane family went as far back as the Roman Republic. Detailed archive studies have made it possible to discover the vicissitudes which saw seventeenth-century members of the family as the protagonists: Domenico (1622-1672), Marino (1639-1709) and Vettor (1665-1715) were the artifices of the Baroque-style architectural and decorative renovation of the dominical residence in San Stin.

INGRESSO LIBERO
FREE ENTRY

prenotazione consigliata
reservation recommended
+39 041 52 11 005
billetterie@bru-zane.com

Massimo Favilla ha insegnato Progettazione Urbana e Territoriale presso l'Università IUAV di Venezia e Storia dell'Architettura presso l'Università degli studi di Padova.

Ruggero Rugolo è responsabile per l'editoria presso l'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti e insegna Storia dell'Arte Moderna presso l'Università Ca' Foscari di Venezia.

Collaborano con numerose riviste scientifiche e i loro studi a quattro mani si concentrano sull'arte veneziana e veneta del Sei e Settecento. Si ricordano in particolare i volumi: *Venezia barocca. Splendori e illusioni di un mondo in 'decadenza'*, Schio (Vicenza), Sassi editore, 2009; *Venezia '700. Arte e società nell'ultimo secolo della Serenissima*, Schio (Vicenza), Sassi editore, 2011.



Il dio Pan, medaglione monocromo di Sebastiano Ricci

© ORCH - Chemollo

ALTRI APPUNTAMENTI NEL TRIVENETO

Il Palazzetto Bru Zane lavora in partenariato con altre istituzioni del Triveneto per diffondere il repertorio musicale francese. Ritrovate i principali appuntamenti del trimestre.

Riduzioni previste per gli abbonati del Palazzetto Bru Zane.

Palazzetto Bru Zane works together with other institutions in the Triveneto to diffuse French music repertoire. Below are the most important dates in the following three months.

Reductions for Palazzetto Bru Zane season ticket holders.

DOMENICA 3 FEBBRAIO
ORE 16.30
PALAZZO
LEONI MONTANARI
VICENZA

SCHOLA CANTORUM

Fernand de LA TOMBELLE

Sonata per violino

Eugène YSAÏE

Poème élégiaque per violino e pianoforte

César FRANCK

Sonata per violino

Nicolas Dautricourt *violino*

Dominique Plancade

pianoforte

DOMENICA 17 FEBBRAIO
ORE 16.30
PALAZZO
LEONI MONTANARI
VICENZA

AL CREPUSCOLO DEL ROMANTICISMO

Louis VIERNE

Quartetto in re minore op. 12

Albéric MAGNARD

Quartetto in mi minore op. 16

QUATUOR MANFRED

MARTEDÌ 4 MARZO
ORE 20.45
TEATRO COMUNALE
DI MONFALCONE

GIOVEDÌ 5 MARZO
ORE 20.15
AUDITORIUM C. POLLINI
PADOVA

PETITE SUITE GAULOISE

Théodore GOUVY

Petite Suite gauloise

Georges ENESCO

Decimino in re maggiore

Vincent d'INDY

Chanson et Danses

André CAPLET

Suite persane

ENSEMBLE INTIUM
*ensemble di strumenti
a fiato*

CHI SIAMO WHO WE ARE

Il Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française ha come vocazione la riscoperta del patrimonio musicale francese del grande Ottocento (1780-1920).

RICERCA

Grazie a costanti indagini, la ricerca consente di riscoprire partiture dimenticate o inedite. Realizzata in partenariato con musicologi e presentata da istituzioni internazionali, privilegia il contatto diretto con i discendenti dei compositori ottocenteschi.

EDIZIONI & DISCHI

La conoscenza del repertorio romantico si concretizza attraverso la pubblicazione di testi scientifici, volumi tascabili e partiture, il più delle volte inedite. Inoltre, un'intensa politica di registrazione discografica fissa l'esito artistico dei progetti sviluppati.

OPERE & CONCERTI

Ogni anno alcuni temi conduttori tracciano un panorama rappresentativo di un'epoca, di un genere musicale o dell'opera di un compositore sconosciuto. La diffusione internazionale dei concerti coinvolge oltre un centinaio di istituzioni culturali, festival e teatri.

CONCORSI & DIDATTICA

La diffusione di questo repertorio passa anche dal coinvolgimento di giovani artisti e studenti attraverso l'organizzazione di progetti didattici e la partecipazione a concorsi internazionali.

The mission of Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française is the rediscovery of French musical patrimony from the great nineteenth century (1780-1920).

RESEARCH

Thanks to continuous studies, research makes it possible to rediscover lost or unpublished scores. Created in partnership with musicologists and presented by international institutions, it favours direct contact with the descendants of nineteenth century composers.

PUBLICATIONS & RECORDINGS

Knowledge of the romantic repertoire is concretised with the publication of scientific texts, paperbacks and scores, most of which have never been published before. Furthermore, its intense policy of recording records offers an artistic result of its projects.

CONCERTS & OPERAS

Each year several key themes run through the representative panorama of a period, a music genre or the opera of an unknown composer. Its considerable international diffusion of the concerts involves over a hundred cultural institutions, festivals and theatres.

COMPETITIONS & EDUCATION

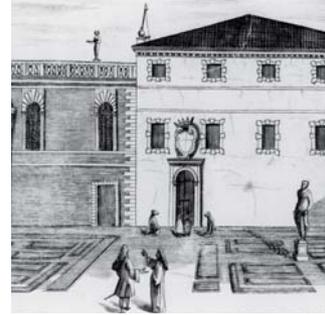
The diffusion of this repertoire is also made possible by involving young artists and students via the organisation of educational projects and the participation in international competitions.

IL CASINO ZANE

La sua storia inizia nel 1695 quando Marino Zane decide di far erigere una “piccola casa” (casino) destinata allo svago a pochi metri dalla dimora familiare. Il progetto viene affidato all'architetto barocco Antonio Gaspari, con l'obiettivo di creare uno spazio intimo, separato dagli spazi di ufficialità del palazzo principale. Per la decorazione degli interni Marino Zane coinvolge i più rinomati artisti dell'epoca. Sebastiano Ricci è l'autore dei due affreschi principali: *Il Tempo che rapisce la Verità*, sul soffitto della scala d'ingresso, ed *Ercole tra la Gloria e la Virtù* sulla volta della sala principale. I ricchi stucchi sono opera dell'artista ticinese Abbondio Stazio e del suo collega Andrea Pelli. La balaustra in legno del salone principale è probabilmente opera del bellunese Andrea Brustolon.

Its foundation goes back to 1695 when Marino Zane decided to create a “small house” (casino – game house) for entertainment just a stone's throw away from the family home. The project was entrusted to the hands of the Baroque architect Antonio Gaspari with the aim of creating a cosy, intimate area that was both materially and ideally separated from the main palazzo.

Marino Zane summoned the most renowned artists of that age for the interior decorations. Sebastiano Ricci painted the two main frescoes: *Time Revealing Truth*, on the ceiling of the entrance staircase and *Hercules, between Glory and Virtue* on the vault of the main hall. The lavish stuccoes are by the Ticinese artist Abbondio Stazio and his colleague Andrea Pelli. The wooden balustrade in the main hall may be by Andrea Brustolon from Belluno.



Casino e biblioteca Zane a San Stin, incisione da Luca Carlevarij



© ORCH_Chemollo

INFO E PRENOTAZIONI INFO AND RESERVATIONS

BIGLIETTERIA / BOX OFFICE

Da lunedì a venerdì 14.30 – 17.30

e un'ora prima dell'inizio dei concerti
Monday to Friday 2.30 p.m. – 5.30 p.m.
and one hour before the performance

+39 041 52 11 005

billetterie@bru-zane.com

bru-zane.com

BIGLIETTI / TICKETS

Palazzetto Bru Zane

categoria unica 25/15 euro*

ABBONAMENTI / SUBSCRIPTIONS

Personalizzate il vostro percorso musicale con l'abbonamento: posti in prima categoria e riduzioni in base al numero dei concerti scelti. Customize your musical journey with the subscription package: seats in first category and reductions in the number of selected concerts.

3 concerti 60/35 euro*

6 concerti 100/60 euro*

12 concerti 180/100 euro*

* Prezzo ridotto per studenti e minori di 28 anni

Reduced price for students and persons under the age of 28

in collaborazione con



un progetto di



www.giovianteatro.it
prenotazioni 041 9636808
a teatro con € 2,50
per i possessori di
gat, prof, tandem card
posti limitati

VISITE GUIDATE GUIDED TOURS

Ogni giovedì, dalle 14.30 alle 16.00 visite guidate gratuite del Casino Zane.

Per gruppi superiori alle dieci persone,
prenotazione obbligatoria scrivendo
a billetterie@bru-zane.com

14.30 italiano | 15.00 francese | 15.30 inglese

Every Thursday from 2.30 p.m. to 4 p.m.
free guided tours of the Zane Casino.

For groups of more than 10 people reservation
is required.

Send an email to billetterie@bru-zane.com

2.30 p.m. in Italian | 3.00 p.m. in French |

3.30 p.m. in English

In occasione del Carnevale 2013, da lunedì 28 gennaio a venerdì 8 febbraio, ogni giorno escluso il sabato e la domenica, visite guidate gratuite
14.30 italiano | 15.00 francese | 15.30 inglese

Per chi effettua una visita guidata del casino, possibilità di acquistare un biglietto a scelta del Festival *Le salon romantique* a soli 15 euro!

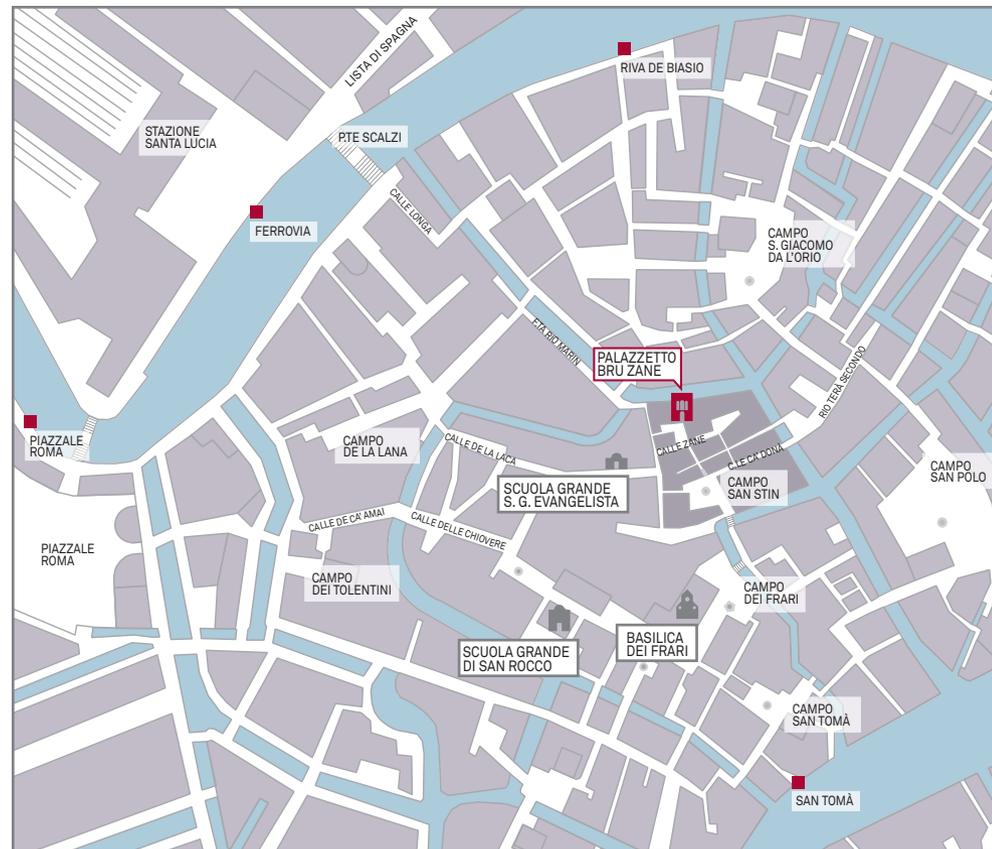
On the occasion of the 2013 Carnival, from Monday 28 January to Friday 8 February, free guided tours every day except Saturdays and Sundays

2.30 p.m. in Italian | 3.00 p.m. in French |

3.30 p.m. in English

Visitors who choose a guided tour of the casino may purchase a ticket of their choice for the Festival *Le Salon romantique* at the price of only 15 euros!

COME ARRIVARE HOW TO GET HERE



Palazzetto Bru Zane

San Polo, 2368

vaporetto n. 1 o n. 2

fermata Ferrovia o San Tomà

FESTIVAL LE SALON ROMANTIQUE E ALTRI APPUNTAMENTI GENNAIO-MARZO 2013

GIOVEDÌ 17 GENNAIO ORE 18

Conferenza

**La mise en scène
nell'opera ottocentesca**

GIOVEDÌ 24 GENNAIO ORE 18

Presentazione del festival

SABATO 2 FEBBRAIO ORE 20

Nicolas Dautricourt *violino*

Dominique Plancade *pianoforte*

musiche di La Tombelle, Ysaÿe, Franck

DOMENICA 3 FEBBRAIO ORE 17

Geneviève Laurenceau *violino*

David Bismuth *pianoforte*

*musiche di Hahn, Pierné, Anthiome,
Saint-Saëns*

MERCOLEDÌ 6 FEBBRAIO ORE 20

Chantal Santon *soprano*

Clémentine Margaine *mezzosoprano*

Emmanuel Olivier *pianoforte*

*musiche di Delibes, Vaccai,
Chabrier, Bizet, Berlioz, Joncières,
Offenbach, Gouvy*

LUNEDÌ 11 FEBBRAIO DALLE ORE 17

Evento speciale in occasione
della Carnival Culture Night

I colori del pianoforte romantico

MARTEDÌ 12 FEBBRAIO

ORE 18

Conferenza

Wagner e i compositori francesi

ORE 20

Dana Ciocarlie *pianoforte*

musiche di Jaëll, Liszt, Wagner

SABATO 16 FEBBRAIO ORE 20

QUATUOR MANFRED

Marie Béreau, Luigi Vecchioni *violini*

Emmanuel Haratyk *viola*

Christian Wolff *violoncello*

musiche di Vierne, Magnard

MARTEDÌ 26 FEBBRAIO ORE 18

Conferenza

Verdi e l'opera francese

GIOVEDÌ 28 FEBBRAIO ORE 20

Geoffroy Couteau *pianoforte*

musiche di Saint-Saëns, Liszt

GIOVEDÌ 7 MARZO ORE 20

Concerto Donne a Venezia

Nabila Chajai *arpa*

*musiche di Renié, Debussy, Caplet,
Hasselmanns, Tournier, Grandjany*

GIOVEDÌ 14 MARZO ORE 18

Conferenza

**I pregi di una famiglia:
gli Zané fra arte e storia**

Vi aspettiamo ad aprile
per il prossimo festival

*Théodore Gouvy,
tra Francia e Germania*

20 aprile – 31 maggio 2013

BRU-ZANE.COM